

```

# Dutch translations for kz package.
# Copyright (C) 2023 THE PACKAGE'S COPYRIGHT HOLDER
# This file is distributed under the same license as the kz package.
# Karel Zimmer <karel.zimmer@gmail.com>, 2023.
#
msgid ""
msgstr ""
"Project-Id-Version: kz 365\n"
"Report-Msgid-Bugs-To: \n"
"POT-Creation-Date: 2023-03-29 07:47+0200\n"
"PO-Revision-Date: 2023-02-20 15:30+0100\n"
"Last-Translator: Karel Zimmer <karel.zimmer@gmail.com>\n"
"Language-Team: Dutch <vertaling@vrijschrift.org>\n"
"Language: nl\n"
"MIME-Version: 1.0\n"
"Content-Type: text/plain; charset=UTF-8\n"
"Content-Transfer-Encoding: 8bit\n"
"Plural-Forms: nplurals=2; plural=(n != 1);\n"

msgid "Common module for shell scripts"
msgstr "Algemene module voor shell scripts"

msgid "give a short usage message"
msgstr "toon een korte gebruikssamenvatting"

msgid "give this help list"
msgstr "toon deze hulptekst"

msgid "print program version"
msgstr "toon de programmaversie"

msgid ""
"The computer now uses only the battery for power.\n"
"\n"
"It is recommended to connect the computer to the wall socket."
msgstr ""
"De computer gebruikt nu alleen de accu voor de stroomvoorziening.\n"
"\n"
"Geadviseerd wordt om de computer aan te sluiten op het stopcontact."

msgid "Press the Enter key to continue [Enter]: "
msgstr "Druk op de Enter-toets om door te gaan [Enter]: "

msgid "Already performed by the administrator."
msgstr "Reeds uitgevoerd door de beheerder."

#, sh-format
msgid "Authentication is required to run $display_name."
msgstr "Authenticatie is vereist om $display_name uit te voeren."

#, sh-format
msgid ""
"Text output $display_name ?ltline %lt?L of %L.:byte %bB?s of %s..? .?e "
"(END) :?pB %pB\\%. .(press h for help or q to quit)"
msgstr ""
"Tekstuitvoer $display_name ?ltregel %lt?L van %L.:byte %bB?s van %s..? .?e "
"(EINDE) :?pB %pB\\%. .(druk op h voor help of q om te stoppen)"

#, sh-format
msgid "Type '$display_name --usage' for more information."
msgstr "Typ '$display_name --usage' voor meer informatie."

#, sh-format
msgid "Program $program_name encountered an error."

```

```

msgstr "In programma $program_name is een fout opgetreden."

#, sh-format
msgid "Program $program_name has been interrupted."
msgstr "Programma $program_name is onderbroken."

msgid ""
"If the package manager gives apt errors, launch a Terminal window and run:"
msgstr ""
"Als de pakketbeheerder apt foutmeldingen geeft, start een Terminalvenster en "
"voer uit:"

#, sh-format
msgid "Type 'man $display_name' for more information."
msgstr "Typ 'man $display_name' voor meer informatie."

#, sh-format
msgid "Type '$display_name --help' for more information."
msgstr "Typ '$display_name --help' voor meer informatie."

#, sh-format
msgid ""
"Written in $program_year by Karel Zimmer <info@karelzimmer.nl>, Creative "
"Commons\n"
"Public Domain Dedication <https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0>."
msgstr ""
"Geschreven in $program_year door Karel Zimmer <info@karelzimmer.nl>, "
"Creative Commons\n"
"Publiek Domein Verklaring <https://creativecommons.org/publicdomain/"
"zero/1.0>."

#, sh-format
msgid "Information $display_name"
msgstr "Informatie $display_name"

#, sh-format
msgid "Warning $display_name"
msgstr "Waarschuwing $display_name"

#, sh-format
msgid "Error message $display_name"
msgstr "Foutmelding $display_name"

msgid "Common module for Python scripts"
msgstr "Algemene module voor Python scripts"

msgid "Wait {}s for another package manager to finish..."
msgstr "Wacht {}s tot andere pakketbeheerder klaar is..."

msgid "Program {} has been interrupted."
msgstr "Programma {} is onderbroken."

msgid "Authentication is required to run {}."
msgstr "Authenticatie is vereist om {} uit te voeren."

msgid "type '{}' --usage' for more information"
msgstr "typ '{}' --usage' voor meer informatie"

msgid ""
"Usage: {} [OPTION...]\n"
"\n"
"{}. \n"
"\n"
"Options:\n"

```

```

" -h, --help      give this help list\n"
" -u, --usage     give a short usage message\n"
" -v, --version   print program version\n"
"\n"
"Type 'man {}' for more information."
msgid ""
"Gebruik: {} [OPTIE...]\n"
"\n"
"{}. \n"
"\n"
"Opties:\n"
" -h, --help      toon deze hulptekst\n"
" -u, --usage     toon een korte gebruikssamenvatting\n"
" -v, --version   toon de programmaversie\n"
"\n"
"Typ 'man {}' voor meer informatie."

msgid ""
"Usage: {} [-h|--help] [-u|--usage] [-v|--version]\n"
"\n"
"Type '{}' --help' for more information."
msgid ""
"Gebruik: {} [-h|--help] [-u|--usage] [-v|--version]\n"
"\n"
"Typ '{}' --help' voor meer informatie."

msgid ""
"{} (kz) 365 ({})\n"
"\n"
"Written in {} by Karel Zimmer <info@karelzimmer.nl>, Creative Commons\n"
"Public Domain Dedication <https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0>."
msgid ""
"{} (kz) 365 ({})\n"
"\n"
"Geschreven in {} door Karel Zimmer <info@karelzimmer.nl>, Creative Commons\n"
"Publiek Domein Verklaring <https://creativecommons.org/publicdomain/"
"zero/1.0>."

msgid "{}: i am a module"
msgid "{}: ik ben een module"

msgid "Run command"
msgid "Opdracht uitvoeren"

#, sh-format
msgid ""
"Usage: $display_name COMMAND [ARGUMENT...]\n"
"   or: $display_name [-l|--list] [-u|--usage] [-h|--help] [-v|--version]"
msgid ""
"Gebruik: $display_name OPDRACHT [ARGUMENT...]\n"
"   of: $display_name [-l|--list] [-u|--usage] [-h|--help] [-v|--version]"

#, sh-format
msgid ""
"Usage: $display_name COMMAND [ARGUMENT...]\n"
"   or: $display_name OPTION"
msgid ""
"Gebruik: $display_name OPDRACHT [ARGUMENT...]\n"
"   of: $display_name OPTIE"

msgid ""
"Options:\n"
" -l, --list      show available COMMANDs"
msgid ""

```

```

"Opties:\n"
"  -l, --list      toon beschikbare OPDRACHTen"

msgid ""
"Arguments:\n"
"  COMMAND        execute COMMAND\n"
"  ARGUMENT        ARGUMENTS for COMMAND"
msgstr ""
"Argumenten\n"
"  OPDRACHT        voer OPDRACHT uit\n"
"  ARGUMENT        ARGUMENTen voor OPDRACHT"

msgid "invalid option"
msgstr "ongeldige optie"

msgid "command does not exist"
msgstr "opdracht bestaat niet"

msgid ""
"The following COMMANDs are available:\n"
"\n"
"  COMMAND"
msgstr ""
"De volgende OPDRACHTen zijn beschikbaar:\n"
"\n"
"  OPDRACHT"

msgid "To execute a COMMAND:"
msgstr "Om een OPDRACHT uit te voeren:"

msgid "Create backup"
msgstr "Reservekopie maken"

#, sh-format
msgid "Usage: $display_name [-d|--dry-run] [-g|--gui] [-t|--target=DIRECTORY]"
msgstr "Gebruik: $display_name [-d|--dry-run] [-g|--gui] [-t|--target=MAP]"

#, sh-format
msgid "Usage: $display_name [OPTION...]"
msgstr "Gebruik: $display_name [OPTIE...]"

msgid "Options:"
msgstr "Opties:"

msgid "perform a test run without making any changes"
msgstr "een proefrun uitvoeren zonder wijzigingen aan te brengen"

msgid "starts in graphics mode"
msgstr "start in grafische modus"

msgid ""
"  -t, --target=DIRECTORY\n"
"          put backup in DIRECTORY"
msgstr ""
"  -t, --target=MAP\n"
"          plaats reservekopie in MAP"

msgid "arguments are not allowed"
msgstr "argumenten zijn niet toegestaan"

msgid "directory does not exist"
msgstr "map bestaat niet"

msgid "Connect the USB medium on which the backup will be placed."

```

```
msgstr "Koppel het usb-medium aan waarop de reservekopie wordt geplaatst."
```

```
#, sh-format
```

```
msgid ""
```

```
"No USB medium found.\n"
```

```
"\n"
```

```
"Connect a USB medium, and then start $operation again."
```

```
msgstr ""
```

```
"Geen usb-medium gevonden.\n"
```

```
"\n"
```

```
"Koppel een usb-medium aan, en start daarna $operation opnieuw."
```

```
#, sh-format
```

```
msgid ""
```

```
"Connect only one USB medium.\n"
```

```
"\n"
```

```
"Now connected:\n"
```

```
"$medium\n"
```

```
"\n"
```

```
"Disconnect media via Files, then restart $operation."
```

```
msgstr ""
```

```
"Koppel slechts één usb-medium aan.\n"
```

```
"\n"
```

```
"Nu aangekoppeld zijn:\n"
```

```
"$medium\n"
```

```
"\n"
```

```
"Koppel media af via Bestanden, en start daarna $operation opnieuw."
```

```
msgid "Secure settings"
```

```
msgstr "Instellingen veiligstellen"
```

```
msgid "Settings"
```

```
msgstr "Instellingen"
```

```
msgid "Background"
```

```
msgstr "Achtergrond"
```

```
msgid "Favorites"
```

```
msgstr "Favorieten"
```

```
msgid ""
```

```
"[1/3] These packages are installed via Add or Remove Programs, with a "
```

```
"command\n"
```

```
"      such as 'sudo apt --install <package|file>', or with kz install:"
```

```
msgstr ""
```

```
"[1/3] Deze pakketten zijn geïnstalleerd via Software, met een opdracht "
```

```
"zoals\n"
```

```
"      'sudo apt --install <pakket|bestand>', of met kz install:"
```

```
msgid ""
```

```
"[2/3] These snaps are installed via Add or Remove Programs,\n"
```

```
"      with '[sudo] install <snap>', or with kz install:"
```

```
msgstr ""
```

```
"[2/3] Deze snaps zijn geïnstalleerd via Software, met '[sudo] install "
```

```
"<snap>',\n"
```

```
"      of met kz install:"
```

```
msgid ""
```

```
"[3/3] These repositories are added with the installation of a package, with\n"
```

```
"      the command 'sudo add-apt-repository ppa:<ppa-user>/<ppa-name>', or\n"
```

```
"      with kz install:"
```

```
msgstr ""
```

```
"[3/3] Deze pakketbronnen zijn toegevoegd met de installatie van een pakket, "
```

```
"met\n"
```

```
"      de opdracht 'sudo add-apt-repository ppa:<ppa-gebruiker>/<ppa-naam>', "  
"of\n"  
"      met kz install:"  
  
msgid "Userphoto"  
msgstr "Gebruikersfoto"  
  
msgid "snap is not installed"  
msgstr "snap is niet geïnstalleerd"  
  
msgid "Preparing backup (this may take a while)"  
msgstr "Reservekopie voorbereiden (dit kan even duren)"  
  
#, sh-format  
msgid ""  
"Backup ended with errors.\n"  
"\n"  
"Some files may not be readable,\n"  
"or were any files added or removed while creating the backup,\n"  
"or is there not enough space on $target."  
msgstr ""  
"Reservekopie maken is geëindigd met fouten.\n"  
"\n"  
"Mogelijk zijn enkele bestanden niet leesbaar,\n"  
"of zijn er bestanden verwijderd of toegevoegd tijdens het maken van de "  
"reservekopie,\n"  
"of is er te weinig ruimte op $target."  
  
msgid "Writing data from temporary memory (this may take a while)"  
msgstr "Gegevens uit tijdelijk geheugen wegschrijven (dit kan even duren)"  
  
msgid "The backup has NOT been created (DRY RUN)."  
msgstr "De reservekopie is NIET gemaakt (DRY RUN)."  
  
msgid "Disconnect the USB media"  
msgstr "Het usb-medium afkoppelen"  
  
msgid "The USB medium can be removed."  
msgstr "Het usb-medium kan verwijderd worden."  
  
msgid "Disconnect the USB medium yourself (safely!)."  
msgstr "Koppel zelf (veilig!) het usb-medium af."  
  
msgid "The backup has been made."  
msgstr "De reservekopie is gemaakt."  
  
msgid "Build package kz"  
msgstr "Pakket kz bouwen"  
  
#, sh-format  
msgid "Usage: $display_name $options_usage"  
msgstr "Gebruik: $display_name $options_usage"  
  
msgid "* check file names (kz ckname)..."  
msgstr "* controleer bestandsnamen (kz ckname)..."  
  
msgid "Fix all the messages above and then restart the build."  
msgstr "Herstel alle meldingen hierboven en start daarna de build opnieuw."  
  
msgid "* check scripts (kz ivp)..."  
msgstr "* controleer scripts (kz ivp)..."  
  
msgid "* build website..."  
msgstr "* bouw website..."
```

```
msgid "* build package..."
msgstr "* bouw pakket..."

msgid "install package..."
msgstr "installeer pakket..."

msgid "Check file names"
msgstr "Controleer bestandsnamen"

#, sh-format
msgid "Usage: $display_name $options_usage [DIRECTORY...]"
msgstr "Gebruik: $display_name $options_usage [MAP...]"

#, sh-format
msgid "Usage: $display_name [OPTION...] [DIRECTORY...]"
msgstr "Gebruik: $display_name [OPTIE...] [MAP...]"

msgid ""
"Arguments:\n"
"  DIRECTORY      start checking from DIRECTORY"
msgstr ""
"Argumenten:\n"
"  MAP            begin te controleren vanaf MAP"

msgid "BadName DIR"
msgstr "SlechtNaam MAP"

msgid "BadName FILE"
msgstr "SlechtNaam BEST"

msgid "BadName SYML"
msgstr "SlechtNaam SYML"

msgid "BadLen. DIR"
msgstr "SlechtLen. MAP"

msgid "BadLen. FILE"
msgstr "SlechtLen. BEST"

msgid "An error has been found."
msgstr "Er is een fout gevonden."

#, sh-format
msgid "$count errors were found."
msgstr "Er zijn $count fouten gevonden."

msgid "Distribute kz package"
msgstr "Pakket kz distribueren"

msgid "* check that all repos are on branch main..."
msgstr "* controleer of alle repo's zich op branch main bevinden..."

#, sh-format
msgid "Repo $repo not on branch main."
msgstr "Repo $repo staat niet op branch main."

msgid "* build package and website (kz build)..."
msgstr "* bouw pakket en website (kz build)..."

msgid "Fix all the messages above and then restart the deploy."
msgstr "Herstel alle meldingen hierboven en start daarna de deploy opnieuw."

msgid "Website upload failed."
```

```
msgstr "Uploaden website is mislukt."

msgid "* install package kz (kz getdeb)..."
msgstr "* installeer pakket kz (kz getdeb)..."

msgid "Install package kz failed."
msgstr "Installeren pakket kz is niet uitgevoerd."

msgid "Install package kz (may take a while)..."
msgstr "Installeer pakket kz (kan even duren)..."

#, sh-format
msgid "Wait ${dPKG_wait}s for another package manager to finish..."
msgstr "Wacht ${dPKG_wait}s tot andere pakketbeheerder klaar is..."

msgid "Install kz package"
msgstr "Pakket kz installeren"

msgid "Finished"
msgstr "Gereed"

msgid ""
"Package kz has been successfully installed.\n"
"\n"
"Now follow the steps as described\n"
"in the Checklist installation.\n"
"\n"
"Checklist installation can be found\n"
"on the site https://karelzimmer.nl,\n"
"under Linux.\n"
"\n"
"Type 'exit' to close this window."
msgstr ""
"Pakket kz is succesvol geïnstalleerd.\n"
"\n"
"Volg nu de stappen zoals beschreven\n"
"in de Checklist installatie.\n"
"\n"
"Checklist installatie is te vinden\n"
"op de site https://karelzimmer.nl,\n"
"onder Linux.\n"
"\n"
"Typ 'exit' om dit venster te sluiten."

msgid "Build development environment"
msgstr "Ontwikkelomgeving bouwen"

msgid "* check dependencies..."
msgstr "* controleer afhankelijkheden..."

msgid "Password for"
msgstr "Wachtwoord voor"

msgid "Website download failed."
msgstr "Downloaden website is mislukt."

msgid "* initial pull bin repo..."
msgstr "* initiële pull bin repo..."

msgid "Change GUI"
msgstr "GUI wijzigen"

#, sh-format
msgid ""
```



```
"Usage: $display_name [-a|--addfavaf=FAVORITE] [-b|--addfavbef=FAVORITE]\n"
"          [-d|--delfav=FAVORITE] [-l|--list] [-r|--resetfavs]\n"
"          [-f|--addappfolder=APPFOLDER] [-x|--delappfolder=APPFOLDER]\n"
"          $options_usage"
```

```
msgstr ""
```

```
"Gebruik: $display_name [-a|--addfavaf=FAVORIET] [-b|--addfavbef=FAVORIET]\n"
"          [-d|--delfav=FAVORITE] [-l|--list] [-r|--resetfavs]\n"
"          [-f|--addappfolder=APPMAP] [-x|--delappfolder=APPMAP]\n"
"          $options_usage"
```

```
msgid ""
```

```
"Options:\n"
"  -a, --addfavaf=FAVORITE\n"
"          add FAVORITE at the end\n"
"  -b, --addfavbef=FAVORITE\n"
"          add FAVORITE at the beginning\n"
"  -d, --delfav=FAVORITE\n"
"          delete FAVORITE\n"
"  -l, --list      show favorites and app folders\n"
"  -r, --resetfavs\n"
"          reset favorites\n"
"  -f, --addappfolder=APPFOLDER\n"
"          add APPFOLDER\n"
"  -x, --delappfolder=APPFOLDER\n"
"          delete APPFOLDER"
```

```
msgstr ""
```

```
"Opties:\n"
"  -a, --addfavaf=FAVORIET\n"
"          voeg FAVORIET toe aan het einde\n"
"  -b, --addfavbef=FAVORIET\n"
"          voeg FAVORIET toe aan het begin\n"
"  -d, --delfav=FAVORIET\n"
"          verwijder FAVORIET\n"
"  -l, --list      toon favorieten en app-mappen\n"
"  -r, --resetfavs\n"
"          reset favorieten\n"
"  -f, --addappfolder=APPFMAP\n"
"          voeg APPFMAP toe\n"
"  -x, --delappfolder=APPFMAP\n"
"          verwijder APPFMAP"
```

```
msgid "Now make the change in the graphical workspace."
```

```
msgstr "Voer nu de wijziging uit in de grafische werkomgeving."
```

```
#, sh-format
```

```
msgid "Config database content captured ($fase)."
```

```
msgstr "Inhoud configuratiedatabase vastgelegd ($fase)."
```

```
msgid ""
```

```
"CHANGES in the configuration database,\n"
"< is the old setting (A),\n"
"> is the new setting (B):"
```

```
msgstr ""
```

```
"WIJZIGINGen in de configuratiedatabase,\n"
"< is de oude instelling (A),\n"
"> is de nieuwe instelling (B):"
```

```
#, sh-format
```

```
msgid "When CHANGES execute: ${blue}gsettings set CHANGES${normal}"
```

```
msgstr "Bij WIJZIGINGen voer uit: ${blue}gsettings set WIJZIGING${normal}"
```

```
msgid "Install apps"
```

```
msgstr "Apps installeren"
```

```

#, sh-format
msgid ""
"Usage: $display_name [-a|--apps] [-c|--cat] [-f|--files] [-g|--gui]\n"
"                [-r|--remove] [--server] [-s|--simulate]\n"
"                $options_usage\n"
"                [APP...] [FILE...]"
msgstr ""
"Gebruik: $display_name [-a|--apps] [-c|--cat] [-f|--files] [-g|--gui]\n"
"                [-r|--remove] [--server] [-s|--simulate]\n"
"                $options_usage\n"
"                [APP...] [BESTAND...]"

#, sh-format
msgid "Usage: $display_name [OPTION...] [APP...] [FILE...]"
msgstr "Gebruik: $display_name [OPTIE...] [APP...] [BESTAND...]"

msgid "show list of available apps"
msgstr "toon lijst van beschikbare apps"

msgid "show contents of files"
msgstr "toon inhoud van bestanden"

msgid "show list of files"
msgstr "toon lijst van bestanden"

msgid "delete apps"
msgstr "verwijder apps"

msgid "install apps for a server"
msgstr "installeer apps voor een server"

msgid "show commands"
msgstr "toon opdrachten"

msgid ""
"Arguments:\n"
"  APP          install APPs\n"
"  FILE         process FILEs"
msgstr ""
"Argumenten:\n"
"  APP          installeer APPs\n"
"  BESTAND     verwerk BESTANDen"

msgid "Prepare to install"
msgstr "Installeren voorbereiden"

msgid "app not found"
msgstr "app niet gevonden"

#, sh-format
msgid "Type '$display_name --apps' for available apps."
msgstr "Typ '$display_name --apps' voor beschikbare apps."

msgid "file not found"
msgstr "bestand niet gevonden"

#, sh-format
msgid "Type '$display_name --files' for available files."
msgstr "Typ '$display_name --files' voor beschikbare bestanden."

msgid "No installation files found."
msgstr "Geen installatiebestanden gevonden."

msgid ""

```

```
"The following APPs are available:\n"
"\n"
"    APP"
msgstr ""
"De volgende APPs zijn beschikbaar:\n"
"\n"
"    APP"

msgid "    0    No apps found."
msgstr "    0    Geen apps gevonden."

msgid "To install the APPs run:"
msgstr "Om de APPs te installeren voer uit:"

msgid "To simulate installing APPs execute:"
msgstr "Om het installeren van APPs te simuleren voer uit:"

msgid "To view the contents of the APPs installation file execute:"
msgstr ""
"Om de inhoud van het installatiebestand voor APPs te bekijken voer uit:"

msgid ""
"The following FILES are available:\n"
"\n"
"    FILE"
msgstr ""
"De volgende BESTANDen zijn beschikbaar:\n"
"\n"
"    BESTAND"

#, sh-format
msgid "    0 No files present."
msgstr ""

msgid "To process the FILES execute"
msgstr "Om de BESTANDen te verwerken voer uit"

msgid "To view the contents of FILES execute"
msgstr "m de inhoud van BESTANDen te bekijken voer uit"

msgid "To simulate the processing of FILES execute"
msgstr "Om de verwerking van BESTANDen te simuleren voer uit"

msgid "install"
msgstr "installeren"

msgid "remove"
msgstr "verwijderen"

msgid " simulate"
msgstr " simuleren"

msgid "busy"
msgstr "werk"

msgid "err."
msgstr "fout"

msgid " ok "
msgstr "goed"

msgid "No commands to execute."
msgstr "Geen opdrachten om uit te voeren."
```

```
#, sh-format
msgid ""
"One or more commands went wrong.\n"
"The maximum exit value is $maxrc.\n"
"Check the log in the Terminal with the command:"
msgstr ""
"Eén of meer opdrachten zijn fout gegegaan.\n"
"De maximale afsluitwaarde is $maxrc.\n"
"Controleer de log in het Terminalvenster met de opdracht:"

#, sh-format
msgid "Apps $action completed."
msgstr "Apps $action is voltooid."

msgid "Checking scripts"
msgstr "Scripts controleren"

msgid "    Unknown script. Function check_code cannot check script code."
msgstr ""
"    Onbekend script. Functie check_code kan scriptcode niet controleren."

#, sh-format
msgid "    A line is longer than $max_line_length ($max_line_length_found)."
msgstr "    Een regel is langer dan $max_line_length ($max_line_length_found)."

msgid "Faulty line(s) found."
msgstr "Foutieve regel(s) gevonden."

msgid "    Flagged annotation found."
msgstr "    Gemarkeerde annotatie gevonden."

msgid "Continue? [Y/n]: "
msgstr "Doorgaan? [J/n]: "

msgid "    End spaces found."
msgstr "    Eindspaties gevonden."

msgid "Installation menu"
msgstr "Installatiemenu"

#, sh-format
msgid "Usage: $display_name [-g|--gui]"
msgstr "Gebruik: $display_name [-g|--gui]"

msgid "Preparing installation"
msgstr "Installeren voorbereiden"

msgid "Perform installation"
msgstr "Installatie uitvoeren"

msgid "Finish installation"
msgstr "Installatie afronden"

msgid "Provision user"
msgstr "Gebruiker inrichten"

msgid "Commands menu"
msgstr "Opdrachtenmenu"

msgid "Stop"
msgstr "Stoppen"

msgid "Checklist chapter 1"
msgstr "Checklist hoofdstuk 1"
```

msgid "Checklist chapter 2"
msgstr "Checklist hoofdstuk 2"

msgid "Checklist chapter 3"
msgstr "Checklist hoofdstuk 3"

msgid "Checklist chapter 4"
msgstr "Checklist hoofdstuk 4"

msgid "Used commands"
msgstr "Gebruikte opdrachten"

msgid "Exit menu"
msgstr "Menu verlaten"

msgid "Show WiFi data"
msgstr "Wifi-informatie tonen"

msgid "Add users"
msgstr "Gebruikers toevoegen"

msgid "Restore backup"
msgstr "Reservekopie terugzetten"

msgid "Set user photo"
msgstr "Gebruikersfoto instellen"

msgid "Set up apps"
msgstr "Apps instellen"

msgid "Back"
msgstr "Terug"

msgid "Manually"
msgstr "Handmatig"

msgid "Previous menu"
msgstr "Vorig menu"

msgid "Select a choice:"
msgstr "Selecteer een keuze:"

msgid "Continue"
msgstr "Verder"

msgid "Exit"
msgstr "Afsluiten"

msgid "Choice"
msgstr "Keuze"

msgid "No."
msgstr "Nr."

msgid "Action"
msgstr "Actie"

msgid "Explanation"
msgstr "Toelichting"

msgid "Command"
msgstr "Opdracht"

```

#, sh-format
msgid "Run number [1-$menu1_lines]: "
msgstr "Voer uit nummer [1-$menu1_lines]: "

#, sh-format
msgid "Cannot handle this choice ($REPLY).\"
msgstr "Kan deze keuze niet afhandelen ($REPLY).\"

msgid ""
"Follow the steps as described in Installation Checklist, Chapter 2.\n\"
"Checklist installation can be found on the site https://karelzimmer.nl,\n\"
"under Linux.\n\"
"\n\"
"Roughly boils down to:\n\"
"1. Download an image file (.iso).\n\"
"2. Create a bootable Live USB stick or DVD.\n\"
"3. Boot the computer from this USB stick or DVD.\n\"
"4. Install Linux.\"
msgstr ""
"Volg de stappen zoals beschreven in Checklist installatie, hoofdstuk 2.\n\"
"Checklist installatie is te vinden op de site https://karelzimmer.nl,\n\"
"onder Linux.\n\"
"\n\"
"Komt globaal neer op:\n\"
"1. Download een beeldbestand (.iso).\n\"
"2. Maak een opstartbare Live usb-stick of dvd aan.\n\"
"3. Start de computer op vanaf deze usb-stick of dvd.\n\"
"4. Installeer Linux.\"

msgid "The following will be executed:\"
msgstr "Het volgende wordt uitgevoerd:\"

msgid "Proceed?\"
msgstr "Verder gaan?\"

msgid "Yes\"
msgstr "Ja\"

msgid "No\"
msgstr "Nee\"

#, sh-format
msgid "$prompt [Y/n]: \"
msgstr "$prompt [J/n]: \"

msgid ""
"1. Add any additional Standard or Admin users by pressing the Super key[1],\n\"
"   type 'user' and click behind Settings on Users.\n\"
"2. Click Unlock and enter password.\n\"
"3. Click Add User.\n\"
"4. Complete the screen and click Add.\n\"
"5. Close the Users screen.\n\"
"\n\"
"[1] The Super key is the Windows key, Command key (Apple), or Magnifier key \"
"(Chromebook).\"
msgstr ""
"1. Voeg eventuele extra Standaard of Beheerder gebruikers toe via een druk \"
"op\n\"
"   de Super-toets[1], typ 'gebr' en klik achter Instellingen op Gebruikers.\n\"
"2. Klik op Ontgrendelen en geef wachtwoord.\n\"
"3. Klik op Gebruiker toevoegen.\n\"
"4. Vul het scherm in en klik op Toevoegen.\n\"
"5. Sluit het scherm Gebruikers.\n\"
"\n\"

```

```

"[1] De Super-toets is de Windows-toets, Command-toets (Apple), of "
"Vergrootglas-toets (Chromebook)."
```

```

msgid ""
"1. Change the user photo by pressing the Super key[1], type 'user' and "
"click\n"
"  behind Settings on Users.\n"
"2. Click Unlock.\n"
"3. Click the image for the user.\n"
"4. Click Select a file.\n"
"5. Select Userphoto in Personal folder / Settings.\n"
"6. Close the Users screen.\n"
"\n"
"[1] The Super key is the Windows key, Command key (Apple), or Magnifier key "
"(Chromebook)."
```

```

msgstr ""
"1. Wijzig de gebruikersfoto via een druk op de Super-toets[1], typ 'gebr' "
"en\n"
"  klik achter Instellingen op Gebruikers.\n"
"2. Klik op Ontgrendelen.\n"
"3. Klik op de afbeelding voor de gebruiker.\n"
"4. Klik op Selecteer een bestand.\n"
"5. Selecteer een Gebruikersfoto in Persoonlijke map / Instellingen.\n"
"6. Sluit het scherm Gebruikers.\n"
"\n"
"[1] De Super-toets is de Windows-toets, Command-toets (Apple), of "
"Vergrootglas-toets (Chromebook)."
```

```

msgid "No user photo was found when backing up."
msgstr "Er is bij het maken van de reservekopie geen gebruikersfoto gevonden."
```

```

msgid "The following has been executed:"
msgstr "Het volgende is uitgevoerd:"
```

```

#, sh-format
msgid "Usage: $display_name [--dry-run] [-g|--gui] [-s|--source=DIRECTORY]"
msgstr "Gebruik: $display_name [-d|--dry-run] [-g|--gui] [-s|--source=MAP]"
```

```

msgid ""
"  -s, --source=DIRECTORY\n"
"          use backup in DIRECTORY"
msgstr ""
"  -t, --source=MAP\n"
"          gebruik reservekopie in MAP"
```

```

msgid "Make sure that the USB medium containing the backup is connected."
msgstr "Zorg dat het usb-medium is aangekoppeld waarop de back-up staat."
```

```

#, sh-format
msgid ""
"No backup found on connected USB medium.\n"
"\n"
"Connect a USB medium with the directory backup-$HOSTNAME-$USER, and then "
"start restore again."
msgstr ""
"Geen reservekopie gevonden op aangekoppeld usb-medium.\n"
"\n"
"Koppel een usb-medium aan met hierop de map backup-$HOSTNAME-$USER, en "
"startdaarna restore opnieuw."
```

```

msgid "Backup copy will be RESTORED."
msgstr "Back-up wordt TERUGGEZET."
```

```

msgid "Continue? [y/N]: "
```

```

msgstr "Doorgaan? [j/N]: "

msgid "Restore settings"
msgstr "Instellingen terugzetten"

msgid "Preparing restore (this can take a while)"
msgstr "Terugzetten voorbereiden (dit kan even duren)"

#, sh-format
msgid ""
"Restore ended with errors.\n"
"\n"
"Some files may not be readable,\n"
"or were any files added or removed while restoring the backup,\n"
"or is there not enough space on $target."
msgstr ""
"Reservekopie terugzetten is geëindigd met fouten.\n"
"\n"
"Mogelijk zijn enkele bestanden niet leesbaar,\n"
"of zijn er bestanden verwijderd of toegevoegd tijdens het terugzetten van de "
"reservekopie,\n"
"of is er te weinig ruimte op $target."

msgid "The backup was NOT restored (DRY RUN)."
msgstr "De reservekopie is NIET teruggezet (DRY RUN)."

msgid "The backup has been restored."
msgstr "De reservekopie is teruggezet."

#, sh-format
msgid ""
"Usage: $display_name [-a|--apps] [-c|--cat] [-f|--files]\n"
"          [-g|--gui] [-r|--reset] [--server] [-s|--simulate]\n"
"          $options_usage\n"
"          [APP...] [FILE...]"
msgstr ""
"Gebruik: $display_name [-a|--apps] [-c|--cat] [-f|--files] [-g|--gui]\n"
"          [-r|--remove] [--server] [-s|--simulate]\n"
"          $options_usage\n"
"          [APP...] [BESTAND...]"

msgid "set apps on default values"
msgstr "stel apps in op standaardwaarden"

msgid ""
"Arguments:\n"
"  APP          setup APPs\n"
"  FILE         process FILEs"
msgstr ""
"Argumenten:\n"
"  APP          stel APPs in\n"
"  BESTAND     verwerk BESTANDen"

msgid "setup apps for a server"
msgstr "stel apps in voor een server"

msgid "No setting files found."
msgstr "Geen instelbestanden gevonden.'"

msgid "To setup the APPs run:"
msgstr "Om de APPs in te stellen voer uit"

msgid "To simulate resetting APPs execute:"
msgstr "Om het instellen van APPs te simuleren voer uit:"

```



```
msgid "To view the contents of the APPs setup file execute:"
msgstr "Om de inhoud van het instelbestand voor APPs te bekijken voer uit:"

msgid "setup"
msgstr "instellen"

msgid "reset"
msgstr "resetten"

msgid "Update system"
msgstr "Systeem bijwerken"

msgid ""
"*** The computer must restart to complete the installation of updates ***"
msgstr ""
"*** De computer moet herstarten om het installeren van updates af te ronden ***"

msgid "Virtual Machine Hugowin732 is started (can take a while ...)"
msgstr "Virtuele Machine hugowin732 wordt gestart (kan even duren...)"

msgid "Record this data to connect to the wireless network later."
msgstr ""
"Leg deze gegevens vast om later verbinding te maken met het draadloze "
"netwerk."

msgid "WiFi data:"
msgstr "Wifi-gegevens"

msgid "No WiFi device found."
msgstr "Geen wifi-apparaat gevonden."
```